

Porównanie tłumaczeń Przysłów 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Niech nie ujdą sprzed twych oczu, mój synu – strzeż rozwagi i ostrożności, ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie trać, mój synu, rozsądku i rozwagi, niech ci nie znikną z pola widzenia,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu mój, niech <i>one</i> ci z oczu nie schodzą; strzeż prawdziwej mądrości i roztropności;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu mój! niech to nie odstępuje od oczów twych: strzeż prawdziwej mądrości i roztropności;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu mój, niech te rzeczy nie schodzą z oczu twoich, strzeż zakonu i rady
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozwagi i przezorności strzeż, mój synu, niech ci one z oczu nie schodzą,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu mój! Zachowuj przezorność i roztropność i nie spuść ich z oczu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój synu, niech nie znikną z twoich oczu rozsądek i roztropność – zachowaj je.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Synu mój, nie trać tych pouczeń sprzed oczu, zawsze staraj się być rozważny i przezorny,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Synu mój, nie trać tego nigdy z twoich oczu, strzeż roztropności i mądrości,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сину, не переступай, а бережи мою пораду і думку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mój synu! Niech to nie ustąpi sprzed twych oczu – strzeż Mądrości i roztropności,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Synu mój, niech one nie schodzą ci z oczu. Strzeż praktycznej mądrości i zdolności myślenia,

¹⁾ ostrożności, תושׁיָהּ (tuszijja h), lub: zdrowego rozsądku, rozwagi; wg G: rady, βουλή.